

Jacob van Maerlant, metalenboek - Jacob van Maerlant, book of metals

■ Hieronder treft u de partituureditie aan van alle handschriften van *Der naturen bloeme* waarin het metalenboek bewaard is gebleven. De volgorde is die van de juist bevonden hiërarchie van de handschriften.

■ Infra you'll find the transliterations of all the manuscripts of *Der naturen bloeme*. It's order is hierarchic.

inleiding	aurum	argentum	electrum
es	stannum	plumbum	ferrum
stael	epiloog		

130001 Lo Jn die haderen vander herden
13 0001 A Jn die adre vander aerden
13 0001 V In die adre vander aerden
13 0001 D Jn die aderen vander herden
13 0001 B Jn die aderen vander herden
13 0001 Al In den adren vander eerden
13 0001 H In den aderen vander eerden
13 0001 Wo Jn aderen van der aerde
13 0001 L In der adren van der aerde
13 0001 Br In der adren vander aerden

13 0002 Lo Es meneghe dinc van groter werden
13 0002 A Es menighe dinc van groter waerden
13 0002 V Es menighe dinc van groter waerden
13 0002 D Es meneghe dinc van grooter werde
13 0002 B Es meneghe dinc van grooter werde
13 0002 Al Js menige dinc van groter werden
13 0002 H Js menege dinc van groter weerden
13 0002 Wo Js menich dinc van groter waerde
13 0002 L Es menech ding uan groter waerde
13 0002 Br Js menich ding van groter waerden

13 0003 Lo Mar die matalle der .vii. sijn
13 0003 A Maer die metale daer .vii. sijn
13 0003 V Maer die metale daer vii sijn
13 0003 D Mar die metale der .vii. sijn
13 0003 B Mar die metale der .vii. sijn
13 0003 Al Mar die matalle die .vij. sijn
13 0003 H Mer die matalle die .vii. sijn
13 0003 Wo Mer die metale diere .vii. sijn
13 0003 L Maer die metale der .vii. sijn
13 0003 Br Mer die metale der .vii. sijn

13 0004 Lo Dar si goet sijn ende fijn
13 0004 A Daer si goet sijn ende fijn
13 0004 V Daer si goet sijn ende fijn
13 0004 D Die sijn goet ende fijn
13 0004 B Die sijn goet ende fijn
13 0004 Al Dar si goet sijn ende fijn
13 0004 H Daer si goet sijn ende fijn
13 0004 Wo Daer si goet sijn ende fijn
13 0004 L Daer si goet sijn ende fijn
13 0004 Br Daer si goet sijn ende fijn

13 0005 Lo Sijn nuttelicst van hem allen
13 0005 A Sijn nuttelixst van hem allen
13 0005 V Sijn nuttelixst van hem allen
13 0005 D Entie sijn nuttelixts van hem allen
13 0005 B Entie sijn nuttelixts van hem allen
13 0005 Al Sijn nuttelycste van hem allen
13 0005 H Sijn nuttelicste van hem allen
13 0005 Wo Sijn nuttelicste van hem allen
13 0005 L Sijn nuttelixte van hem allen
13 0005 Br Sijn nuttelicst van hem allen

13 0006 Lo Van dien machet ons gheuallen
13 0006 A Van dien mach het ons geuallen
13 0006 V Van dien mach het ons gheuallen
13 0006 D Also alse wi horen callen
13 0006 B Also alse wi horen callen
13 0006 Al Van dien maget ons geuallen
13 0006 H Van dien maget ons geuallen
13 0006 Wo Van dien macht ons gheuallen
13 0006 L Van dien mach et ons ghevallen
13 0006 Br Van dien macht ons gheuallen

13 0007 Lo Sulle wi tellen ware saken
13 0007 A Sullen wi tellen ware saken
13 0007 V Sullen wi tellen ware saken
13 0007 D Des sullen wi tellen waren saken
13 0007 B Des sullen wi tellen waren saken
13 0007 Al Sulle wi tellen waren saken
13 0007 H Sulle wi tellen ware saken
13 0007 Wo Sullen wi tellen in waren saken
13 0007 L Sullen wi tellen in waren saken
13 0007 Br Sullen wi tellen in ware saken

13 0008 Lo *Ende* dan des boexs enen hende maken
13 0008 A *Ende* Dan des boecs een ende maken
13 0008 V *Ende* dan des boecs een *ende* maken
13 0008 D Entan dies boekes hende maken
13 0008 B Entan dies boekes hende maken
13 0008 Al *Ende* van den boeke dan ende maken
13 0008 H *Ende* van den boke dan ende maken
13 0008 Wo *Ende* dan des boecs een eynde maken
13 0008 L *Ende* dan des boecs .i. ende maken
13 0008 Br *Ende* dan des boecs een eynde maken

[terug]

13 0009 Lo Aurum heten wi dat gout
13 0009 A Avrum heeten wi dat gout
13 0009 V Aurum heeten wi dat gout
13 0009 D Avrum heeten wi tgout
13 0009 B Avrum heeten wi tgout
13 0009 Al Aurum heet wi dat gout
13 0009 H Avrum heete wi dat gout
13 0009 Wo Aurum heten wi dat gout
13 0009 L Aurum hete wi dat gout
13 0009 Br Aurum hieten wi dat gout

13 0010 Lo Platearius seghet sijn ghewout
13 0010 A Platearus *seghet* sijn gewout
13 0010 V Platearus *seghet* sijn ghewout
13 0010 D Platearius seit sine gewoud
13 0010 B Platearius seit sine gewoud
13 0010 Al Platearius seit sijn gewout
13 0010 H Platearius seyt sijn gewout
13 0010 Wo Plater seghet sijn ghewout
13 0010 L Platearius seght sijn ghewout
13 0010 Br Platearius seghet sijn ghewout
13 0011 Lo Es alsment in puluere wriuet
13 0011 A *Ende* als ment in puluere wriuet
13 0011 V *Ende* alsment in puluere wriuet
13 0011 D Want alsment te puluere wriuet
13 0011 B Want alsment te puluere wriuet
13 0011 Al Alsmen te puluere wriuet
13 0011 H Als ment te puluere wriuet
13 0011 Wo Js alsment te puluer wriuet
13 0011 L Es alsment te puluere wriuet
13 0011 Br Es alsment te puluere wriuet

13 0012 Lo *Ende* ment in specie doet dart bliuet
13 0012 A *Ende* ment in specien doet daer bliuet
13 0012 V *Ende* ment in specien doet daer bliuet
13 0012 D *Ende* dan in specie doet dart bliuet
13 0012 B *Ende* dan in specie doet dart bliuet
13 0012 Al *Ende* ment in specie doet daert bliuet
13 0012 H *Ende* in specie doet daert bliuet
13 0012 Wo *Ende* ment in specien doet daert bliuet
13 0012 L *Ende* ment in specien doet daert bliuet
13 0012 Br *Ende* ment in specien doet daert bliuet

13 0013 Lo Alsulke als die ard descriuet
13 0013 A Als sulke als die hard descriuet
13 0013 V Als sulke als die hard descriuet
13 0013 D Also sulke als men descriuet
13 0013 B Also sulke als men descriuet
13 0013 Al Alsulc als die boec descriuet
13 0013 H Al sulc als die boeke descriuet
13 0013 Wo Alsulc als die aert descriuet
13 0013 L Al sulc als die art descriuet
13 0013 Br Alsulc als die aert descriuet

13 0014 Lo Dat het laserscap verdriuet
13 0014 A Dat het laserscap verdriuet
13 0014 V Dat het laserscap verdriuet
13 0014 D Dat dan dat lazerscap uerdriuet
13 0014 B Dattet laserscap verdriuet
13 0014 Al Dat lazerscap verdriuet
13 0014 H Dat et laserscap uerdriuet
13 0014 Wo Dattet laserscap verdriuet
13 0014 L Dat et laserscep uerdriuet
13 0014 Br Dattet lazerscap verdriuet

13 0015 Lo *Ende* het die ronghe doet ghenesen
13 0015 A *Ende* het ronghe doet ghenesen
13 0015 V *Ende* het ronghe doet ghenesen
13 0015 D *Ende* het ronge doet ghenesen
13 0015 B Dattet ronge doet genesen
13 0015 Al Dattet ronge doet genesen
13 0015 H Dat het ronghe doet genesen
13 0015 Wo *Ende* het ronge doet ghenesen
13 0015 L *Ende* et rongen doet ghenesen
13 0015 Br *Ende* het ronge doet ghenesen

13 0016 Lo Wonde met goude als wi lesen
13 0016 A Wonde met goude als wi lesen
13 0016 V Wonde met goude als wi lesen
13 0016 D Wonde met goude als wijt lesen
13 0016 B Wonde met goude als wijt lesen
13 0016 Al Wonde mit goude als wi lesen
13 0016 H Wonde mit goude als wi lesen
13 0016 Wo Wonde met goude als wi lesen
13 0016 L Wonde met goude als wi lesen
13 0016 Br Wonde met goude als wi lesen

13 0016a B Dorsteken dat seit *men* mi
13 0016a Al Dorsteectne dat seit *men* mi
13 0016a H Dor steecmen dat segemen mi

13 0016b B Dattet groet toe si
13 0016b Al Datter goet toe si
13 0016b H Datter goet toe si

13 0017 Lo Diene suellet nemmermee
13 0017 A Die ne swellet nemmermee
13 0017 V Die ne swellet nemmermee
13 0017 D Die ne swellet nemmermee
13 0017 B Want sine swellet *nem*bermee
13 0017 Al Want sine swelt *nem*mermee
13 0017 H Want si ne suellet nemmermee
13 0017 Wo Diene swellen *nem*mermee
13 0017 L Diene suellet *nem*mermere
13 0017 Br Die en swellet *nem*mermere

13 0018 Lo Ene masse van goude es tuewarf me
13 0018 A Ene masse van goude die es .ii. *warf* mee
13 0018 V Ene masse van goude die es .ii. *warf* mee
13 0018 D Ene masse met goude es twearf mee
13 0018 B Ene masse *van* goude es twearf twee
13 0018 Al Ene masse *van* goude is tweewerf
13 0018 H Ene masse *van* goude es twearf twee
13 0018 Wo Ene masse *van* goude es twewerve meer
13 0018 L .J. masse *uan* goude es .ij. *waerf* mere
13 0018 Br Een masse *van* goude es .ii. *waruen* mere

13 0019 Lo Suaerre dan seluer iof tin
13 0019 A Swarer dan seluer of tijt
13 0019 V Swarer dan seluer of tijt
13 0019 D Sware dan seluer iofte tin
13 0019 B Swarre dan seluer ofte tin
13 0019 Al Sware dan siluer ofte tin
13 0019 H Suare dan suluer ofte tin
13 0019 Wo Swaerre dan siluer of tin
13 0019 L Suare dan seluer of tin
13 0019 Br Swaerre dan seluer of tin

13 0020 Lo Ne gheen roest ne comter in
13 0020 A Ne gheen roest ne comter in
13 0020 V Ne gheen roest ne comter in
13 0020 D Negheen roest ne comter in
13 0020 B Negeen roest comter in
13 0020 Al Negeen roest coemter in
13 0020 H Negheen roest coemter in
13 0020 Wo Negheen roest coemter in
13 0020 L Negheen roest coemter in
13 0020 Br Negheen roest comter in

13 0021 Lo Ghetempert est wel ende diere
13 0021 A Ghetempert est wel ende diere
13 0021 V Ghetempert est wel ende diere
13 0021 D Ghetempert eist wel ende diere
13 0021 B Hets getempert wel ende diere
13 0021 Al Hets getempert wel ende diere
13 0021 H Hets getempert wel ende diere
13 0021 Wo Ghetempert ist goutende diere
13 0021 L Ghetempeert ist goet ende diere
13 0021 Br Ghetempert ist gout ende diere

13 0022 Lo Ende altoes van clare maniere
13 0022 A Ende altoes van clare maniere
13 0022 V Ende altoes van clare maniere
13 0022 D Ende oec van clare maniere
13 0022 B Ende van clarre maniere
13 0022 Al Ende van clare maniere
13 0022 H Ende van clare maniere
13 0022 Wo Ende altoes van clare maniere
13 0022 L Ende altoes uan clare maniere
13 0022 Br Ende altoes van clarre maniere

13 0023 Lo Soet roder es in sine ghedane
13 0023 A So het roder es in sine gedane
13 0023 V So het roder es in sine ghedane
13 0023 D Soet rooder es in sine ghedane
13 0023 B Soe roder es in sine gedane
13 0023 Al Soet roder is in sijn gedane
13 0023 H So het roder is in sine gedane
13 0023 Wo So et roder is in sine ghedane
13 0023 L Soet roder es in sijn ghedane
13 0023 Br So et roder es van sijn ghedane

13 0024 Lo So hem meere prijs leit ane
13 0024 A So hem meer prijs leg~~het~~ ane
13 0024 V So hem meer prijs leg~~het~~ ane
13 0024 D So hem meer prijs leg~~het~~ ane
13 0024 B Soe hem mer prijs leit ane
13 0024 Al So hem meest prijs leget ane
13 0024 H So hem meest prijs leget ane
13 0024 Wo So hem mere prijs leg~~het~~ ane
13 0024 L So hem meer prijs leg~~het~~ ane
13 0024 Br So hem meerre prijs leg~~het~~ ane

13 0025 Lo Des menschen siene maket claer
13 0025 A Des menschen siene maect het *claer*
13 0025 V Des menschen siene maect het *claer*
13 0025 D Des menschen siene maket claer
13 0025 B Des nenscen sien maket claer
13 0025 Al Des menscen sien maket clare
13 0025 H Des menschen zien maket claer
13 0025 Wo Des menschen sien maectet claer
13 0025 L Des menschen sien maectet clare
13 0025 Br Des menschen sien maectet claer

13 0026 Lo Bi viere proeuement dats waer
13 0026 A Bi viere proefment dat es waer
13 0026 V Bi viere proefment dat es waer
13 0026 D Die uiere proeuent dats war
13 0026 B Dat vier prouet dats waer
13 0026 Al Dat vier proeuet dats waer
13 0026 H Dat vier proeuet dat is war
13 0026 Wo Bi viere purgierment dats waer
13 0026 L Bi uiere purgiertment dats ware
13 0026 Br Bi vier purgierment dats waer

13 0027 Lo So bliuet al die valscheit dan
13 0027 A So bliuet al die valscheit dan
13 0027 V So bliuet alle die valscheit dan
13 0027 D So bliuet alde valscheit dan
13 0027 B Dar bliuet al die valsheit *an*
13 0027 Al Daer bliuet al de valscheit *an*
13 0027 H Daer bliuet alle die valscheit *an*
13 0027 Wo So bliuet alde valscheit dan
13 0027 L So bliuet al die ualscheit dan
13 0027 Br So blijft al die valscheit dan

13 0028 Lo Jnt fier die hem volghede *an*
13 0028 A Jnt vier die hem volgede *an*
13 0028 V Jnt vier die hem volghede *an*
13 0028 D Jnden viere die hem leget *an*
13 0028 B Die hem volget vorwert dan
13 0028 Al Die *hem* volget vorwaert *an*
13 0028 H Die hem uolget vorwaert *an*
13 0028 Wo Jnt vier die hem volghet *an*
13 0028 L Jnt uier die hem uolghet *an*
13 0028 Br Jnt vier die hem volghet *an*

13 0029 Lo Aderen die vte berghen springen
13 0029 A Aderen die vte berghen springen
13 0029 V Aderen die vte berghen springen
13 0029 D Adren die vte berghe springhen
13 0029 B Adren die vte bergen springen
13 0029 Al Adren die vte berge springen
13 0029 H Adren die vten berge springen
13 0029 Wo Adren die wt berghe springhen
13 0029 L Adren die vut berghen springhen
13 0029 Br Adren die wt berghen springhen

13 0030 Lo Vintmen die gout voer hem bringhen
13 0030 A Vintmen die goud vor hem bringen
13 0030 V Vintmen die gout vor *hem* bringhen
13 0030 D Vindemen die ons gout uort bringen
13 0030 B Vindmen die gout vor hem bringen
13 0030 Al Vintmen die gout vorne bringen
13 0030 H Vintmen die gout voer hem bringen
13 0030 Wo Vintmen die gout vor *hem* bringhen
13 0030 L Vintmen die gout uoer *hem* bringhen
13 0030 Br Vintmen die gout voor *hem* bringen

13 0031 Lo Dits in menech lant verre ende bi
13 0031 A Dus in menich lant verre ende bi
13 0031 V Dits in menich lant verre ende bi
13 0031 D Dats in menech lant uerre ende bi
13 0031 B Dits *in* menech lant verre ende bi
13 0031 Al Dats in menich lant *verwe* ende bi
13 0031 H Dats in menich lant verre ende bi
13 0031 Wo Dits in menich lant verre ende bi
13 0031 L Dits *in* menech lant uerre ende bi
13 0031 Br Dits in menich lant verre ende bi

13 0032 Lo Maer int lantschap van endi
13 0032 A *Maer* int lantschap van endi
13 0032 V *Maer* int lantschap van endi
13 0032 D Mar int lantschap van endi
13 0032 B Maer int lant van endi
13 0032 Al Mer int lant van endi
13 0032 H Mer int lant van endi
13 0032 Wo Mer int lantschap van endi
13 0032 L Maer int lantscep uan endi
13 0032 Br *Mer* int lantschap van endi

13 0033 Lo Vintmen dat beste sonder waen
13 0033 A Vintmen dat beste sonder waen
13 0033 V Vintmen dat beste sonder waen
13 0033 D Vintmen tbeste sonder waen
13 0033 B Vintmen dat beste sonder waen
13 0033 Al Vintmen dat beste sonder waen
13 0033 H Vintmen dat beste sonder waen
13 0033 Wo Vintmen dat beste sonder waen
13 0033 L Vintmen dat beste sonder waen
13 0033 Br Vintmen dat beste sonder waen

13 0034 Lo Dat doet ons moyses verstaen
13 0034 A Dus doet ons moises verstaen
13 0034 V Dus doet ons moises verstaen
13 0034 D Aldus doet ons moyses uerstan
13 0034 B Alse ons moyses doet verstaen
13 0034 Al Als ons moyses doet verstaen
13 0034 H Alse ons moyses doet verstaen
13 0034 Wo Dit doet ons moyses verstaen
13 0034 L Dit doet ons moyses uerstaen
13 0034 Br Dit doet ons moyses verstaen

[terug]

13 0035 Lo *Argentum* dats seluer in onse tale
13 0035 A *Argentum* dats seluer in onse tale
13 0035 V *Argentum* dats seluer in onse tale
13 0035 D *Argentum* dats seluer in onse tale
13 0035 B *Argentum* is seluer in onse tale
13 0035 Al *Argentum* is siluer in onse tale
13 0035 H *Argentum* is suluer in onse tale
13 0035 Wo *Argentum* dats siluer in onser tale
13 0035 L *Argentum* dats seluer in ons tale
13 0035 Br *Argentum* dats seluer in onse tale

13 0036 Lo Ghetempert cout est weetmen wale
13 0036 A Ghetempert cout ist weetmen wale
13 0036 V Ghetempert cout ist weetmen wale
13 0036 D Ghetempert cout dat weetmen wale
13 0036 B Getempert cout weetmen wale
13 0036 Al Getempert cout ist weetmen wale
13 0036 H Getempert cout ist weetmen wale
13 0036 Wo Ghetempert cout ist weetmen wale
13 0036 L Ghetempert cout ist weetmen wale
13 0036 Br Ghetempert cout ist weetmen wale

13 0037 Lo Alse ons platearius seghet
13 0037 A Als ons platearius seghet
13 0037 V Als ons platearius seghet
13 0037 D Alse ons platearius seghet
13 0037 B Alse ons platearius seget
13 0037 Al Als ons platearius seget
13 0037 H Alse ons platearius seget
13 0037 Wo Als ons platearius seghet
13 0037 L Als ons platearius seghet
13 0037 Br Alse ons platearius seghet

13 0038 Lo Dese virtuut an hem ghleghet
13 0038 A *Daer* dese virtuut an leghet
13 0038 V *Daer* dese virtuut an leghet
13 0038 D Dar dese virtut ane leghet
13 0038 B Dar dese virtut an hem leget
13 0038 Al Dat dese virtuut an hem leget
13 0038 H Dar dese uirtuut an hem leget
13 0038 Wo *Daer* dese virtuut an leghet
13 0038 L *Daer* dese uirtuut an leghet
13 0038 Br *Daer* dese virtuut an leghet

13 0039 Lo Jeghen fleume vet *ende* nat
13 0039 A Jeghen fleume vet *ende* nat
13 0039 V Jeghen fleume vet *ende* nat
13 0039 D Jeghen fleume wec *ende* nat
13 0039 B Jeghen fleume weec *ende* nat
13 0039 Al Jeghen fleume weec *ende* nat
13 0039 H Jeghen fleume weec *ende* nat
13 0039 Wo Jeghen fleume *ende* nat
13 0039 L Jeghen fleume uet *ende* nat
13 0039 Br Jeghen fleumen vet *ende* nat

13 0040 Lo Salmen ghepuluert nemen dat
13 0040 A Salmen ghepuluert nemen dat
13 0040 V Salmen ghepuluert nemen dat
13 0040 D Salmen ghepuluert nemen dat
13 0040 B Salmen gepuluert geuen dat
13 0040 Al Salmen gepuluert geuen dat
13 0040 H Salmen gepuluert gheuen dat
13 0040 Wo Salmen ghepuluert nemen dat
13 0040 L Salmen ghepuluert nemen dat
13 0040 Br Salmen ghepuluert nemen dat

13 0041 Lo *Ende* in latuarien minghen
13 0041 A *Ende* in latuwarien minghen
13 0041 V *Ende* in latuwarien minghen
13 0041 D *Ende* in latewarie minghen
13 0041 B *Ende* in lactuarie mingen
13 0041 Al *Ende* in lactuari mingen
13 0041 H *Ende* in lactuarie mengen
13 0041 Wo *Ende* in lactuarie minghen
13 0041 L *Ende* in latuarie minghen
13 0041 Br *Ende* in latuarie minghen

13 0042 Lo Want het gaet te sulken dinghen
13 0042 A Want het gaet te sulken dinghen
13 0042 V Want het gaet te sulken dinghen
13 0042 D Want ets goet te sulken dinghen
13 0042 B Want hets goet te seken dingen
13 0042 Al Want ets goet tegen sulke dingen
13 0042 H Want ets goet te sulken dingen
13 0042 Wo Want tis goet te sulken dinghen
13 0042 L Want et es goet te sulken dinghen
13 0042 Br Want het is goet te sulken dinghen

13 0043 Lo Wel ludende est *ende* gheuet clanc
13 0043 A Wel ludende ist *ende* gheuet clanc
13 0043 V Wel ludende ist *ende* gheuet clanc
13 0043 D Wel ludende eist *ende* geuet clanc
13 0043 B Wel ludende eest *ende* geuet clanc
13 0043 Al Wel ludende ist *ende* geuet clanc
13 0043 H Wel ludende ist *ende* geuet clanc
13 0043 Wo Wel ludende ist *ende* gheuet clanc
13 0043 L Wel ludende ist *ende* gheuet clanc
13 0043 Br Wel ludende ist *ende* gheuet clanc

13 0044 Lo Vpdat met copre es ghemanc
13 0044 A Vp dat met copre es ghemanc
13 0044 V Vp dat met copre es ghemanc
13 0044 D Vp dat met copre es ghemanc
13 0044 B Op dat met copere es gemanc
13 0044 Al Op dat mit coper is gemanc
13 0044 H Op dat mit copere is ghemanc
13 0044 Wo Op dattet met coper is ghemanc
13 0044 L Op dat met copre es ghemanc
13 0044 Br Op dat met coper es ghemanc

13 0045 Lo Dit vintmen in menighen landen
13 0045 A Dit vintmen in menighen landen
13 0045 V Dit vintmen in menighen landen
13 0045 D Dit so vindemen in meneghen lande
13 0045 B Dit vindmen in menegen landen
13 0045 Al Dit vintmen in menigen landen
13 0045 H Dit vintmen in meneghen landen
13 0045 Wo Dit vintmen in menighen landen
13 0045 L Dit vintmen in menighen lande
13 0045 Br Dit vint men in menighen landen

13 0046 Lo Te scaden menighen ente scanden
13 0046 A Te scaden menighen ente scanden
13 0046 V Te scaden menighen ente scanden
13 0046 D Meneghen te scaden ente scanden
13 0046 B Menegen te scaden *ende* tscanden
13 0046 Al Menigen te scaden *ende* te scanden
13 0046 H Menighen te scaden *ende* te scanden
13 0046 Wo Den menschen te scaden *ende* te scanden
13 0046 L Den mensche te scade *ende* te scande
13 0046 Br Den mensche te scaden *ende* te scanden

13 0047 Lo Want ets te wert ente diere
13 0047 A Want hets te waert entie diere
13 0047 V Wants te waert emme diere
13 0047 D Want ets te wert ente diere
13 0047 B Want hets wert *ende* diere
13 0047 Al Want ets weert *ende* dire
13 0047 H Want ets weert *ende* diere
13 0047 Wo Want hets te waert *ende* te diere
13 0047 L Want ets te waert *ende* te diere
13 0047 Br Want hets te waert ente diere

13 0048 Lo Men purgieret met viere
13 0048 A Men purgieret metten viere
13 0048 V Men purgieret metten viere
13 0048 D Ende men purgeret metten viere
13 0048 B *Ende* men purgeret metten viere
13 0048 Al *Ende* ment purgeert mitten viere
13 0048 H *Ende* men purgiert mitten viere
13 0048 Wo Men purgeert metten viere
13 0048 L Men purgiert metten viere
13 0048 Br Men purgiert mitten viere

13 0049 Lo *Ende* sijn roec es sere quaet
13 0049 A *Ende* sijn roec es sere quaet
13 0049 V *Ende* sijn roec es sere quaet
13 0049 D *Ende* sine roke es sere quaet
13 0049 B Sine roke es sere quaet
13 0049 Al Sine roke is sere quaet
13 0049 H Sine roeke es sere quaet
13 0049 Wo *Ende* sine roec is sere quaet
13 0049 L *Ende* sijn roec es sere quaet
13 0049 Br *Ende* sijn root es sere quaet

13 0050 Lo Sine helpe dats die beste raet
13 0050 A Jn weet hem te helpene raet
13 0050 V Jn weet hem te helpene raet
13 0050 D Jc ne weet hem te gheue ne raet
13 0050 B Jne weet *hem* te helpene raet
13 0050 Al *Ende* weet *hem* te helpene raet
13 0050 H En weet hem te helpene raet
13 0050 Wo Jc en weet *hem* te helpene raet
13 0050 L Jc en weet *hem* te helpene raet
13 0050 Br Jc en weet *hem* te helpen raet

13 0051 Lo Met roex vele die maket wieroec
13 0051 A Met roke vele die maect wierooc
13 0051 V Met roke vele die maect wierooc
13 0051 D Hen si met roken dat hetet wirooc
13 0051 B Sonder met roke die geeft wiroec
13 0051 Al Sonder mit roke die geeft wiroec
13 0051 H Sonder mit roeke die gheuet wiroec
13 0051 Wo Met roke viele die maect wierooc
13 0051 L Met roke uele die maect wiroec
13 0051 Br Met roke veel die maect wierooc

13 0052 Lo Jof diere andre specie oec
13 0052 A *Daer* ander specie oec
13 0052 V Of ander specie oec
13 0052 D Jofte met sulker specien oec
13 0052 B Ende andre specie oec
13 0052 Al Of *ander* specie dire oec
13 0052 H Of andre diere specie oec
13 0052 Wo Of *ander* diere spise oec
13 0052 L Jof *ander* diere spise oec
13 0052 Br Of *ander* diere spise oec

13 0053 Lo Oec vintmen quicseluer mede
13 0053 A Oec vintmen quicsiluer mede
13 0053 V Oec vintmen quicsiluer mede
13 0053 D Ende men vindt quicseluer mede
13 0053 B Oec vintmen vindt quicseluer mede
13 0053 Al Oec vintmen quicsiluer mede
13 0053 H Oec vintmen quicsuluer mede
13 0053 Wo Oec vintmen quicsiluer mede
13 0053 L Oec uintmen quicseluer mede
13 0053 Br Ooc vintmen quicseluer mede

13 0054 Lo Onder derde in menege stede
13 0054 A Onder daerde in menigher stede
13 0054 V Onder daerde in menigher stede
13 0054 D Onder derde in meneger stede
13 0054 B Onder derde ter meneger stede
13 0054 Al Onder deerde te menigher stede
13 0054 H Onder deerde in mennigher stede
13 0054 Wo In daerde te menigher stede
13 0054 L Jn daerde in menigher stede
13 0054 Br Jn daerde in menighe stede

13 0055 Lo Dar ment winnet met groter pine
13 0055 A Daer ment winnet met groter pine
13 0055 V Daer ment winnet met groter pine
13 0055 D Mar men winnet met grooter pine
13 0055 B Dar ment vint met groter pine
13 0055 Al Daerment wint mit groter pine
13 0055 H Daer ment wint mit groter pine
13 0055 Wo Daer ment wint met groter pine
13 0055 L Daerment wint met groter pine
13 0055 Br Daer ment wint mit groter pine

13 0056 Lo Ets goet te menegher medicine
13 0056 A Jst goet ter menigher medicine
13 0056 V Jst goet ter menigher medicine
13 0056 D Ets goet te menegher medicine
13 0056 B Hets te meneger *dinc* medicine
13 0056 Al Ets te meniger *dinc* medicine
13 0056 H Hets te mengher *dinc* medicine
13 0056 Wo Hets goet te menigher medicine
13 0056 L Ets goet te menigher medicine
13 0056 Br Hets goet te menigher medicine

13 0057 Lo Mar seere cout ist van naturen
13 0057 A Maer sere cout ist van naturen
13 0057 V Maer sere cout ist van naturen
13 0057 D Mar seere cout est van naturen
13 0057 B Mar sere cout eest van naturen
13 0057 Al Mer sere cout ist van naturen
13 0057 H Mer sere cout is van naturen
13 0057 Wo Mer sere cout ist van naturen
13 0057 L Maer sere cout ist uan naturen
13 0057 Br Mer seer cout ist van naturen

13 0058 Lo Voer sinen roek est quaet gheduren
13 0058 A Vor sinen roke ist quaet geduren
13 0058 V Vor sinen roke ist quaet gheduren
13 0058 D Vor sine roke est quat gheduren
13 0058 B Vor sinen roec eest quaet geduren
13 0058 Al Voer sinen roec is swaer te duren
13 0058 H Voer sinen roec is quaet te duren
13 0058 Wo Voor sinen rooc ist quaet gheduren
13 0058 L Voer sinen roec ist quaet gheduren
13 0058 Br Voor sijn rooc ist quaet gheduren

13 0059 Lo Ets den zenewen grote vrucht
13 0059 A Hets die zeenewen grote vrucht
13 0059 V Hets die zeenewen grote vrucht
13 0059 D Ets den zenewen grote vrucht
13 0059 B Hets den zenuen grote vrucht
13 0059 Al Ets den senen grote vrucht
13 0059 H Hets den senewen grote vrucht
13 0059 Wo Hets den zenewen grote vrucht
13 0059 L Ets den senewen grote vrucht
13 0059 Br Hets den senewen grote vrucht

13 0060 Lo Want dar of comt die jucht
13 0060 A Want daer of so comt die jucht
13 0060 V Want daer of so comt die jucht
13 0060 D Want dar af comet hem de jucht
13 0060 B Want dar af so comt die iucht
13 0060 Al Want dar of so comt de iucht
13 0060 H Want daer of coemt die jucht
13 0060 Wo Want daer of coemt die iucht
13 0060 L Want daer of so coemt die iucht
13 0060 Br Wat daer of comt die iucht
[terug]

13 0061 Lo Electrum es dit weetmen wale
13 0061 A Electrum es dat weetmen wale
13 0061 V Electrum es dat weetmen wale
13 0061 D Electrum dat weetmen wale
13 0061 B Electrum es dat weetmen wale
13 0061 Al Electrum is weetmen wale
13 0061 H Electrum is weetmen wale
13 0061 Wo Electrum is dat weetmen wale
13 0061 L Electrum es dat weetmen wale
13 0061 Br Electrum es dat weetmen wale

13 0062 Lo Eene specie van metale
13 0062 A Eene specie van metale
13 0062 V Ene specie van metale
13 0062 D Es ene specie van metale
13 0062 B Ene specie van metale
13 0062 Al Ene specie van metale
13 0062 H Ene specie van metale
13 0062 Wo Ene spise van metale
13 0062 L Ene spise van metale
13 0062 Br Een spise van metale

13 0063 Lo Datmen vint onder die herde
13 0063 A Datmen vint onder die aerde
13 0063 V Datmen vint onder die aerde
13 0063 D Datmen vindt onder derde
13 0063 B Datmen vint onder derde
13 0063 Al Diemen vint onder deerde
13 0063 H Diemen vint onder deerde
13 0063 Wo Datmen onder die aerde
13 0063 L Dat men onder die aerde
13 0063 Br Dat men onder die aerde

13 0064 Lo Jn cipren *ende* van groter werde
13 0064 A Jn cypre *ende* van groter waerde
13 0064 D Jnt lant van cipers van groter werde
13 0064 B Jnt lant van cypre eest van groter werde
13 0064 Al Jn cypre van groter weerde
13 0064 H Jn cypre ist van groter weerde
13 0064 Wo Jn cypre vint van groter waerde
13 0064 L Jn cipren vint uan groter waerde
13 0064 Br Jn cipren vint van groter waerde

13 0065 Lo Ende es roder dan seluer si
13 0065 A Ende es roder dan siluer si
13 0065 V Ende es roder dan siluer si
13 0065 D Ende ets roder dan zeluer si
13 0065 B Ende es roder dan seluer si
13 0065 Al Ende is roder dan siluer si
13 0065 H Ende is roder dan suluer si
13 0065 Wo Ende is roder dan siluer si
13 0065 L Ende es roder dan siluer si
13 0065 Br Ende is roder dan seluer si

13 0066 Lo Ende bleeker dan gout der bi
13 0066 A Ende bleeker dan goud der bi
13 0066 V Ende bleeker dan goud daer bi
13 0066 D Ende bleiker danne goud der bi
13 0066 B Ende bleker dan goud der bi
13 0066 Al Ende bleker dan gout daer bi
13 0066 H Ende bleker dan gout daer bi
13 0066 Wo Ende bleker dan gout daer bi
13 0066 L Ende bleker dan gout daer bi
13 0066 Br Ende bleker dan gout daer bi

13 0067 Lo Hets war men maket *bider art*
13 0067 A Hets *waer* men maect *bider ard*
13 0067 V Hets *waer* men maect *bider ard*
13 0067 D Men maghet maken *bider art*
13 0067 B Hets waer men maket *bider art*
13 0067 Al Ets waer men maket *bider aert*
13 0067 H Hets waer men maket *bider aert*
13 0067 Wo Hets waer men mactet *bider aert*
13 0067 L Ets waer men maket *bi der aert*
13 0067 Br Hets waer men mectet *bider aert*

13 0068 Lo Mar datnes niet also wart
13 0068 A Maer dan es niet so ward
13 0068 V Maer dan es niet so ward
13 0068 D Mar dat nes niet also wart
13 0068 B Mar dan eest niet so wart
13 0068 Al Mer dan ist niet also waert
13 0068 H Mer dat ist niet also waert
13 0068 Wo Mer dat en es niet also waert
13 0068 L Maer dat nes niet also waert
13 0068 Br Mer dat nes niet also waert

13 0069 Lo Ales dat die nature bringhet
13 0069 A Als dat die nature bringhet
13 0069 V Als dat die nature bringhet
13 0069 D Alse dat de nature bringhet
13 0069 B Alse dat die nature bringet
13 0069 Al Als dattie natuur bringet
13 0069 H Als dat die nature bringet
13 0069 Wo Als dat die nature bringhet
13 0069 L Als dat die nature bringhet
13 0069 Br Als dat die nature bringhet

13 0070 Lo Die ghene diet maken can hi minghet
13 0070 A Die ghone diet maken can hi minghet
13 0070 V Die ghone diet maken can hi minghet
13 0070 D Deghene diet maken can hi minghet
13 0070 B Die gene dijt maken can hi minget
13 0070 Al Die ghene diet maken can die minget
13 0070 H Die ghene diet maken can hi menghet
13 0070 Wo Die ghene diet maken can hi minghet
13 0070 L Die ghene diet maken can hi minghet
13 0070 Br Die gheen diet maken can hi minghet

13 0071 Lo Seluer met goude *ende* elc sum
13 0071 A Seluer met goude *ende* elc som
13 0071 V Seluer met goude *ende* elc som
13 0071 D Seluer met goude *ende* elc sum
13 0071 B Seluer met goud *ende* selc som
13 0071 Al Siluer mit goude *ende* elc som
13 0071 H Suluer mit goude *ende* elc som
13 0071 Wo Suluer met goude *ende* elc som
13 0071 L Seluer met goude *ende* elc som
13 0071 Br Seluer mit goude *ende* elc sum

13 0072 Lo *Ende* dat heetmen electrum
13 0072 A *Ende* dat heetmen clerom
13 0072 V *Ende* dat heetmen clerom
13 0072 D *Ende* dit heetmen electrum
13 0072 B *Ende* dat heetmen colerom
13 0072 Al *Ende* dat heetmen tolerum
13 0072 H *Ende* dit heet ment colerum
13 0072 Wo Dat heetmen electrum
13 0072 L Dat so heetmen clerum
13 0072 Br Dat so heetmen electrum

13 0073 Lo Mar datnes dat vraie niet
13 0073 A Mare dan es dat vraie niet
13 0073 V Mare dan es dat vraie niet
13 0073 D Mar dat nes dat vraie niet
13 0073 B Mar dat en es dat vraieste niet
13 0073 Al Mer dat en is dat vrayste niet
13 0073 H Mer dat is dat vraiste niet
13 0073 Wo Mer dat en is dat fraye niet
13 0073 L Maer dat nes dat fraie niet
13 0073 Br Mer dat nes dat fraie niet

13 0074 Lo Hort wat vrai electrum pliet
13 0074 A Hort wat vraie electrum pliet
13 0074 V Hort wat vraie electrum pliet
13 0074 D Nu hort wat vrai electrum pliet
13 0074 B Hort wat vrai electrum pleiet
13 0074 Al Hoert hoe electrum pliet
13 0074 H Hoert wat electrum pliet
13 0074 Wo Hoert wat fraye electrum pliet
13 0074 L Hoert wat fraie electrum pliet
13 0074 Br Hoert wat fraie electrum pliet

13 0075 Lo Est datmer of maket .i. vat
13 0075 A Jst datmer of maect een vat
13 0075 V Jst datmer of maect een vat
13 0075 D Eist datmer af make .i. vat
13 0075 B Eest datmer af maect .i. vat
13 0075 Al Jst datmer of maect een vat
13 0075 H Jst datmer af maect een vat
13 0075 Wo Jst datmer of maect een vat
13 0075 L Jst datmer of maect een uat
13 0075 Br Jst datmer of maect een vat

13 0076 Lo Ende men venijn doe in dat
13 0076 A Ende men venijn doe in dat
13 0076 V Ende men venijn doe in dat
13 0076 D Ende men venijn doe in dat
13 0076 B Ende venijn doe in dat
13 0076 Al Ende men venijn doet in dat
13 0076 H Ende men venijn doe in dat
13 0076 Wo Ende venijn men doe in dat
13 0076 L Ende men uenijn doet in dat
13 0076 Br Ende men venijn doet in dat

13 0077 Lo Het snerct ende verlieset mede
13 0077 A Her suerct ende verlieset mede
13 0077 V Het suerct ende verlieset mede
13 0077 D Het werdet bleic ende verlieset mede
13 0077 B Het besmet ende verlieset mede
13 0077 Al Et smelt ende verliest mede
13 0077 H Het smelt ende verlieset mede
13 0077 Wo Het scurrent ende verliest mede
13 0077 L Et scarrent ende uerlieset mede
13 0077 Br Het scarrent ende verlieset mede

13 0078 Lo Sine vaerwe up die stede
13 0078 A Sine varwe up die stede
13 0078 V Sine varwe up die stede
13 0078 D Sine varwe vp de stede
13 0078 B Sine varuwe dar ter stede
13 0078 Al Sijn varwe daer ter stede
13 0078 H Sine uerwe daer ter stede
13 0078 Wo Sine varwe opte stede
13 0078 L Sine vaerwe op die stede
13 0078 Br Sijn verwe op die stede

13 0079 Lo So datment *puren* moet met viere
13 0079 A So datment *puren* moet met viere
13 0079 V So datment *puren* moet met viere
13 0079 D So datment *purgiren* moet met viere
13 0079 B So datment *puren* moet met *vire*
13 0079 Al So datment *puren* moet mit *vire*
13 0079 H So datment *puren* moet met viere
13 0079 Wo So datmen *puren* moet met viere
13 0079 L So datment *puren* moet met *uiere*
13 0079 Br So datment *puren* moet met viere

13 0080 Lo Dit es sine *vraie* maniere
13 0080 A Dit es sine *vraie* maniere
13 0080 V Dit es sine *vraie* maniere
13 0080 D Al dusghendan es sine maniere
13 0080 B Dit es *ember* sine maniere
13 0080 Al Dit is *emmer* sine maniere
13 0080 H Dit is *emmer* sine maniere
13 0080 Wo Dit is sine *fraye* maniere
13 0080 L Dits sine *fraie* maniere
13 0080 Br Dits *sijn* *fraie* maniere

[terug]

13 0081 Lo Es dats *coper* ouer waer
13 0081 A Es dats *coper* ouer waer
13 0081 V Es dats *coper* ouer waer
13 0081 D Es dats *coper* ouer war
13 0081 B Es dats *couer* ouer waer
13 0081 Al Es dats *coper* ouer waer
13 0081 H Es dats *coper* ouerwaer
13 0081 Wo Es dats *coper* ouer waer
13 0081 L Es dats *coper* ouerwaer
13 0081 Br Es dats *coper* ouer waer

13 0082 Lo Nature gheuet hem *luud* claer
13 0082 A Nature gheuet hem *luut* claer
13 0082 V Nature gheuet *hem* *luut* claer
13 0082 D Nature gheuet hem *luud* claer
13 0082 B Nature geeft *hem* *lut* claer
13 0082 Al Nature geeft *hem* *luut* claer
13 0082 H Nature gheeft hem *luut* claer
13 0082 Wo Natuer gheeft *hem* *gheluut* claer
13 0082 L Nature gheeft *hem* *luut* claer
13 0082 Br Nature gheuet *hem* *luut* claer

13 0083 Lo Vpdat met hem met ghewout
13 0083 A Vp datmet hem met ghewout
13 0083 V Vp datmet hem met ghewout
13 0083 D Vp dat met hem met ghewoud
13 0083 B Op dat met hem si *in* gewout
13 0083 Al Opdat mit *hem* sijn gewout
13 0083 H Op dat met hem in sijn gewout
13 0083 Wo Op datmet *hem* met ghewout
13 0083 L Op dat met hem met ghewout
13 0083 Br Op dat met *hem* met ghewout

13 0084 Lo Gheminghet si zeluer ten of gout
13 0084 A Ghemenghet si tin of gout
13 0084 V Ghemenghet si tin of gout
13 0084 D Si gheminghet seluer iof goud
13 0084 B Geminget seluer ofte gout
13 0084 Al Gemenget si siluer *ende* gout
13 0084 H Ghemenget si suluer *ende* gout
13 0084 Wo Gheminghet si siluer . tin . of gout
13 0084 L Gheminghet si seluer tin *ende* gout
13 0084 Br Ghemenghet si seluer of *ende* gout

13 0085 Lo Allene es sijn luud so suaer
13 0085 A Allene es sijn luud so *swaer*
13 0085 V Allene es sijn luud so *swaer*
13 0085 D Alleene es sijn luud te zwar
13 0085 B Allene es sijn lut so swaer
13 0085 Al Allene is sijn luut so swaer
13 0085 H Alleene is sijn luut so swaer
13 0085 Wo Allene is sijn luut so claer
13 0085 L Allene es sijn luut so claer
13 0085 Br Allene es sijn luut so claer

13 0086 Lo Dat het thoren quets dats waer
13 0086 A Dat het ooren quest dats *waer*
13 0086 V Dat het ooren quest dats *waer*
13 0086 D
13 0086 B Dattet horen quetst dats waer
13 0086 Al Dattet dat horen quetset dats *waer*
13 0086 H Dattet dat horen quetset dats waer
13 0086 Wo Dattet die oren quest dats waer
13 0086 L Dat et doren quest dats waer
13 0086 Br Dattet die oren quetst dats waer

13 0087 Lo Niewer vintment verre no na
13 0087 A Niewer vintment verre no na
13 0087 V Niewer vintment verre no na
13 0087 D Niewer vintment verre no nar
13 0087 B Niewer vintment verre no na
13 0087 Al Niewer vintmen verre no na
13 0087 H Niewer vintment verre noch na
13 0087 Wo Niewer vintmen verre no [...]
13 0087 L Niewer vintment uerre noch na
13 0087 Br Niewer vintment verre noch nae

13 0088 Lo Dan int lant van ghermania
13 0088 A Dan int lant van germania
13 0088 V Dan int lant van germania
13 0088 D Danne int lant van germania
13 0088 B Dan int lant van germania
13 0088 Al Dan int lant van germania
13 0088 H Dan int lant van germania
13 0088 Wo Dan in tlant van germania
13 0088 L Dan int lant uan germania
13 0088 Br Dan int lant van germania

13 0089 Lo Dat wi sassen heten nv
13 0089 A Dat wi zassen heten nv
13 0089 V Dat wi zassen heten nv
13 0089 D Dat wi sassen heten nu
13 0089 B Dat men sassen hetet nv
13 0089 Al Datmen sassen heet nv
13 0089 H Dat men sassen heet nv
13 0089 Wo Dat wi sassen heten nv
13 0089 L Dat wi sassen heten nu
13 0089 Br Dat wi sassen hieten nv

13 0090 Lo Van copre makemen seg ic v
13 0090 A Van copre mact men seg ic v
13 0090 V Van copre maec men seg ic v
13 0090 D Want copper hetemen dat seggic iv
13 0090 B Coper heet ment seggic v
13 0090 Al Coper heetment segic v
13 0090 H Coper heetmen seg ic iv
13 0090 Wo Van copre maectmen seg ic v
13 0090 L Van copre maectmen segghic iu
13 0090 Br Van coper maectmen seg ic v

13 0091 Lo Met groter *pinen ende* met viere
13 0091 A Met groter pine *ende* met viere
13 0091 V Met groter pine *ende* met viere
13 0091 D Met groter pine *ende* met viere
13 0091 B Met groter *pinen ende* met viere
13 0091 Al Mit groter *pinen ende* mit vire
13 0091 H Met groter pine *ende* mit viere
13 0091 Wo Met groter pine *ende* met viere
13 0091 L Met groter pine *ende* met uiere
13 0091 Br Met groter pijn *ende* met viere

13 0092 Lo Een metael van ere maniere
13 0092 A Een metael van ere maniere
13 0092 V Een metael van ere maniere
13 0092 D Een metal van hare maniere
13 0092 B Een motael van ere maniere
13 0092 Al Een metael van ere maniere
13 0092 H Een metael van ere maniere
13 0092 Wo Een metal van ere maniere
13 0092 L Een mes van ere maniere
13 0092 Br Een metael van eenre maniere

13 0093 Lo Dat auricalcus heet in latijn
13 0093 A Dat auricalcus heet in latijn
13 0093 V Dat auricalcus heet in latijn
13 0093 D Dat auricolas hetet in latijn
13 0093 B Dat auricalcus heet in latijn
13 0093 Al Dat auricalcus heet in latijn
13 0093 H Dat auricalcus heet in latijn
13 0093 Wo Dat auricalaes heet in latijn
13 0093 L Dat amicalais heet int latijn
13 0093 Br Dat auritalacus hiet in latijn

13 0094 Lo Ende wanic wel mach laten zijn
13 0094 A Ende wanic wel mach laten zijn
13 0094 V Ende wanic wel mach laten zijn
13 0094 D Dat wanic dat laton mach zijn
13 0094 B Dat wanic dat laten mach zijn
13 0094 Al Dat wanic dat laten mach zijn
13 0094 H Dat wanic dat laten mach zijn
13 0094 Wo Dat wanic wel mach leytoen zijn
13 0094 L Ende wanic wel macht letoen zijn
13 0094 Br Dat waen ic. mach wel laten zijn

13 0095 Lo Vor waer so wanen boeke som
13 0095 A Ouer waer so waren boeke *sum*
13 0095 V Ouer waer so waren boeken *sum*
13 0095 D Vor war wanen boeke som
13 0095 B Vorwaer wanen boeke som
13 0095 Al Vorwaer wanen boeke som
13 0095 H Vorwaer wanen boeke som
13 0095 Wo Voer waer wanen boeken som
13 0095 L Voer waer so wanen boeke som
13 0095 Br Voer waer so segghen boken som

13 0096 Lo Dat dat si electrum
13 0096 A Dat dit si oec electrum
13 0096 V Dat dit sie oec electrum
13 0096 D Dat dit es electrum
13 0096 B Dat dit si electrum
13 0096 Al Dat dit si electrum
13 0096 H Dat dit si electrum
13 0096 Wo Dattet si electrum
13 0096 L Dat et si electrum
13 0096 Br Dattet si electrum

[terug]

13 0097 Lo Stannum hete wi dat ten
13 0097 A Stannum heten wi dat ten
13 0097 V Stannum heten wi dat ten
13 0097 D Stannum heten wi dat ten
13 0097 B Stannum heete wi dat tijen
13 0097 Al Stannum heet wi dat tin
13 0097 H Stannum hete wi dat tin
13 0097 Wo Stagnum heten wi dat tin
13 0097 L Stannum heete wi dat tin
13 0097 Br Stagnum hieten wi dat tin

13 0098 Lo Dat ne vintmen niet verre hen
13 0098 A Dat vintmen niet verre hen
13 0098 V Dat vintmen niet verre hen
13 0098 D Dat ne vindemen niet verre hent
13 0098 B Dat ne vintmen niet vor hijn
13 0098 Al Dan vintmen niet verre hin
13 0098 H Dat vintmen niet verre hin
13 0098 Wo Dat vintmen niet verre hin
13 0098 L Dat vintmen niet verre hin
13 0098 Br Dat vintmen niet verre hin

13 0099 Lo Jn cornewaelge in iglant
13 0099 A Jn cornawaelge in ingelant
13 0099 V Jn cornuwaelge in inghelant
13 0099 D Jn cornuwalge in inglant
13 0099 B Jn cornuwalie in ingelant
13 0099 Al Jn cornewaelge in engelant
13 0099 H Jn cornewaelge in englant
13 0099 Wo Jn cornualie *ende* in inghelant
13 0099 L Jn cornuaelie *ende* in inghelant
13 0099 Br Jn cornualie *ende* in enghelant

13 0100 Lo Want wilen ment els *niewer en* vant
13 0100 A Want ment wilen els *niewer* vant
13 0100 V Want ment wilen els *niewer* vant
13 0100 D Want wilen ment elniewer vant
13 0100 B Want wilen ment el *niewer* vant
13 0100 Al Want ment wilen el *waer* vant
13 0100 H Want wilen ment el *niewer* vant
13 0100 Wo Want wilen mens el niet ne vant
13 0100 L Want wilen ment els niet en uant
13 0100 Br Want wilen ment els niet en vant

13 0101 Lo Mar nu hebment in corten tiden
13 0101 A *Maer* nv heuet men in corten *tijden*
13 0101 V *Maer* nv heuet men in corten *tijden*
13 0101 D Mar nu hebment in corten tiden
13 0101 B Mar nv eerst *in* corten tiden
13 0101 Al Mer nv ist in corten tiden
13 0101 H Mer nv ist in corten tiden
13 0101 Wo Mer nv heefment in corten tiden
13 0101 L *Maer* nu heeftment in corten tiden
13 0101 Br *Mer* nv heeft ment *in* corten tiden

13 0102 Lo Jn germania vonden siden
13 0102 A Jn germania vonden siden
13 0102 V Jn germania vonden *sijden*
13 0102 D Jn germania vonden siden
13 0102 B Jn germanien vonden *siden*
13 0102 Al Jn germanien vonden *ziden*
13 0102 H Jn germanien vonden *ziden*
13 0102 Wo Jn germania vonden siden
13 0102 L Jn germania uonden siden
13 0102 Br Jn germania vonden siden

13 0103 Lo Dats van naturen claer ende wit
13 0103 A Dits van naturen claer ende wit
13 0103 V Dits van naturen claer ende wit
13 0103 D Dats van naturen clar ende wit
13 0103 B Dats van naturen claer ende wit
13 0103 Al Dats van naturen claer ende wit
13 0103 H Dats van naturen claer ende wit
13 0103 Wo Dats van naturen claer ende wit
13 0103 L Dats uan naturen claer ende wit
13 0103 Br Dats van naturen claer ende wit

13 0104 Lo Mar lichtelike het besmidt
13 0104 A Maer lichtelic het besmit
13 0104 V Mer lichtelic het besmit
13 0104 D Mar lichtelike het hem besmit
13 0104 B Maer lichtelike ment besmit
13 0104 Al Mer lichtelike het besmit
13 0104 H Mer lichtelike et besmit
13 0104 Wo Mer lichtelic het besmit
13 0104 L Maer lichtelike et besmit
13 0104 Br Mer lichtelic het besmit

13 0105 Lo Met copre wel te rechte ghemanc
13 0105 A Met copre wel te rechte gemanc
13 0105 V Met copre wel te rechte ghemanc
13 0105 D Met copre wel te rechte ghemanc
13 0105 B Met copre wel te rechte gemanc
13 0105 Al Met coper wel te rechte gemanc
13 0105 H Met copre wel te rechte gemanc
13 0105 Wo Met copre wel te rechte ghemanc
13 0105 L Met copre wel te recht ghemanc
13 0105 Br Met copre wel te rechte ghemanc

13 0106 Lo Gheuetet arde soeten clanc
13 0106 A Gheuet harde soeten sanc
13 0106 V Gheuet harde soeten sanc
13 0106 D Gheuet arde soete gheclanc
13 0106 B Geuet harde sueten sanc
13 0106 Al Gheuet harde soeten clanc
13 0106 H Geuet harde soeten zanc
13 0106 Wo Gheeftet harden soeten clanc
13 0106 L Gheuetet harde soeten clanc
13 0106 Br Gheeftet herde soeten clanc

[terug]

13 0107 Lo Plumbum hete wi an dietsch bli
13 0107 A Plumbum heetmen an dudsch bli
13 0107 V Plumbum heetmen an dusch bli
13 0107 D Plumbum heten wi dat bli
13 0107 B Plumbum heetmen in dietsce bli
13 0107 Al Plumbum heet in duutsch bli
13 0107 H Plombum heet in duutsche bli
13 0107 Wo Plombum heetmen in dietsch hier bi
13 0107 L Plumbum heetmen in dietsche hier bi
13 0107 Br Plombum hiet men in dietsche hier bi

13 0108 Lo Loet in dit lant segghen wi
13 0108 A Lood int lant seggen wi
13 0108 V Lood int lant segghen wi
13 0108 D Loet hiet ons segghen wi
13 0108 B Ende in vlaems loet seitmen imi
13 0108 Al Jn vlaemsch loet seitmen mi
13 0108 H Jn vlaemsche loet seghemen mi
13 0108 Wo Loot int lant segghen wi
13 0108 L Loet int lant segghe wi
13 0108 Br Loet int lant segghen wi

13 0109 Lo Van sire nature est seer suaer
13 0109 A Van sire nature ist seer swaer
13 0109 V Van sire nature ist seer swaer
13 0109 D Van sire naturen eist seere swar
13 0109 B Van sire nature eest sere swaer
13 0109 Al Van sire nature sere swaer
13 0109 H Van sire naturen ist sere suaer
13 0109 Wo Van sire nature ist sere swaer
13 0109 L Van sire nature ist seer suaer
13 0109 Br Van sijnre natuer ist seer zwaer

13 0110 Lo Ende men seghet ouer waer
13 0110 A Ende men seghet ouer waer
13 0110 V Ende men seghet ouer waer
13 0110 D Ende men seghet ouer war
13 0110 B Ende men seget ouer waer
13 0110 Al Ende men seget ouer waer
13 0110 H Ende men seget ouerwaer
13 0110 Wo Ende men seghet ouer war
13 0110 L Ende men seghet ouer waer
13 0110 Br Ende men seghet ouer waer

13 0111 Lo Dat min arghert *ende* slijt
13 0111 A Dat min arghet *ende* slijt
13 0111 V Dat min arghet *ende* slijt
13 0111 D Dat min argert *ende* slijt
13 0111 B Dat meer ergert *ende* slijt
13 0111 Al Dat meer argert *ende* slijt
13 0111 H Dat meer arghert *ende* slijt
13 0111 Wo Dat min argert *ende* slijt
13 0111 L Dat min aerghet *ende* slijt
13 0111 Br Dattet min arghet *ende* slijt

13 0112 Lo Dan gheen metael in langhe tijt
13 0112 A Dan gheen metael in lange tijt
13 0112 V Dan gheen metael in langhe tijt
13 0112 D Dan ander metal in langher tijt
13 0112 B Dan enech metael *van* langer tijt
13 0112 Al Dan enich metael *van* enigher tijt
13 0112 H Dan enich matal *van* enigher tijt
13 0112 Wo Dan gheen metael in langher tijt
13 0112 L Dan gheen metael in langher tijt
13 0112 Br Dan gheen metael *in* langher tijt

13 0113 Lo Doef est selue alte male
13 0113 A Doef ist selue altemale
13 0113 V Doef ist selue altemale
13 0113 D Doef eist selue alte male
13 0113 B Doef eist selue al te male
13 0113 Al Doef ist selue altemale
13 0113 H Doef ist selue altemale
13 0113 Wo Doef ist selue alte male
13 0113 L Doef ist selue altemale
13 0113 Br Doof ist selue altemale

13 0114 Lo *Ende* doef maket alle matale
13 0114 A Ende doef maect elc metale
13 0114 V Ende doef maect elc metale
13 0114 D Ende doef so maketet alle metale
13 0114 B Het maect doef alle metale
13 0114 Al Et maect doef alle metale
13 0114 H Het maect doef alle matale
13 0114 Wo *Ende* doef maectet al metale
13 0114 L *Ende* doef maectet alle metale
13 0114 Br *Ende* doof maectet alle metale

13 0115 Lo So waer somen oec toe doet
13 0115 A So *waer* so ment *daer* toe doet
13 0115 V So *waer* so ment *daer* toe doet
13 0115 D So wat datment der toe doet
13 0115 B So waer soe datmenet toe doet
13 0115 Al Waer so ment toe doet
13 0115 H Waer so ment toe doet
13 0115 Wo So waerment *daer* toe doet
13 0115 L So waer soment daer toe doet
13 0115 Br So waer so ment daer toe doet

13 0116 Lo Sine scume es oec dicken goet
13 0116 A Sine scume die es dicken goet
13 0116 V Sine scume die es dicken goet
13 0116 D Sine scumen es dicken goet
13 0116 B Sine scume sijn dicke goet
13 0116 Al Sine scumen is dicke goet
13 0116 H Sine scume is dicken goet
13 0116 Wo Sine scume sijn dicke goet
13 0116 L Sijn scume sijn dicke goet
13 0116 Br Sijn scumen sijn dicken goet

13 0117 Lo Metten loede *ende* met viere
13 0117 A Metten lode *ende* met viere
13 0117 V Metten lode *ende* met viere
13 0117 D Metten loede *ende* metten viere
13 0117 B Metten lode *ende* metten viere
13 0117 Al Mitten loede *ende* mitten vire
13 0117 H Mitten loede *ende* mitten viere
13 0117 Wo Met lode oft met viere
13 0117 L Met lode *ende* met vuere
13 0117 Br Met lode *ende* met viere

13 0118 Lo Scedemen van alre maniere
13 0118 A Sceet men van alrehande maniere
13 0118 V Sceet men van alrehander manire
13 0118 D Bescedement van alre maniere
13 0118 B Bescedement in *ander* maniere
13 0118 Al Bescedement in *andere* maniere
13 0118 H Bescedement in *andre* maniere
13 0118 Wo Sceetmen van alre maniere
13 0118 L Sceetment uan alre maniere
13 0118 Br Sceetmen van alre maniere

13 0119 Lo Dat seluer *ende* maket wit
13 0119 A Dat seluer *ende* maket wit
13 0119 V Dat seluer *ende* maket wit
13 0119 D Ende dat seluer maket wit
13 0119 B Dat seluer maket wit
13 0119 Al Dattet siluer maect wit
13 0119 H Dat suluer maket wit
13 0119 Wo Dat seluer *ende* maket wit
13 0119 L Dat seluer *ende* maket wit
13 0119 Br Dat seluer *ende* maket wit

13 0120 Lo Ende men wlcaems niet ware dit
13 0120 A Ende menne vulcaems niet *waer* dit
13 0120 V Ende menne vulcaems niet *waer* dit
13 0120 D Men wlquams niet het ne dade dit
13 0120 B Ende vol quaems niet ware dit
13 0120 Al Ende men volquaem niet en waer dit
13 0120 H Ende men volquaems niet en ware dit
13 0120 Wo Ende men volbrachts niet ne ware dit
13 0120 L Ende menne volquaems niet waer dit
13 0120 Br Ende men en uolquaems en waer dit

[terug]

13 0121 Lo Ferrum dats iser in onse tale
13 0121 A Ferrum dats yser in onse tale
13 0121 V Ferrum dats yser in onse tale
13 0121 D Ferrum dats iser in onse tale
13 0121 B Ferrum dats yser *in* onse tale
13 0121 Al Ferrum is yser in onse tale
13 0121 H Ferrum dats yser in onse tale
13 0121 Wo Ferrum dats yser in onse tale
13 0121 L Ferrum dats iser in onser tale
13 0121 Br Ferrum dats yser *in* onser tale

13 0122 Lo Cout van naturen hart also wale
13 0122 A Cout van naturen hart also wale
13 0122 V Cout van naturen hart also wale
13 0122 D Cout van naturen art also wale
13 0122 B Cout *ende* hart alsoe wale
13 0122 Al Cout *van naturen ende* hart also wale
13 0122 H Cout van naturen *ende* hart also wale
13 0122 Wo Cout *van naturen* hart so wale
13 0122 L Cout *uan naturen* hart also wale
13 0122 Br Cout *van naturen* hert also wale

13 0123 Lo Dat alle andre matale verwinnet
13 0123 A Dat alle *ander* metale verwinnet
13 0123 V Dat alle *ander* metale verwinnet
13 0123 D Dat alle andre metale verwinnet
13 0123 B Dat alle *ander* metale verwinnet
13 0123 Al Dat alle *ander* metal verwinnet
13 0123 H Dat alle andre matale uerwinnet
13 0123 Wo Dat al *ander* metale verwint
13 0123 L Dat alle andre metale uerwint
13 0123 Br Dat alle *ander* metale verwint

13 0124 Lo Nochtan ne vintmen *ende* kinnet
13 0124 A Nochtan vintmen *ende* kinnet
13 0124 V Nochtan vintmen *ende* kinnet
13 0124 D Nochtan vindemen *ende* kinnet
13 0124 B Nochtan vint *men* *ende* kinnet
13 0124 Al Nochtan vintmen *ende* kinnet
13 0124 H Nochtan vintmen *ende* kinnet
13 0124 Wo Nochtan vintmen *ende* kint
13 0124 L Nochtan uintment *ende* kint
13 0124 Br Nochtan vintment *ende* kint

13 0125 Lo An hem die crancheit van naturen
13 0125 A An hem die crancheit van naturen
13 0125 V An hem die crancheit van naturen
13 0125 D An hem die cranchet van naturen
13 0125 B An hem die crancheit *van* naturen
13 0125 Al An *hem* die crancheit *van* naturen
13 0125 H Aen hem die crancheit van naturen
13 0125 Wo In *hem* crancheit *van* naturen
13 0125 L An hem die crancheit *uan* naturen
13 0125 Br An *hem* die crancheit *van* naturen

13 0126 Lo Dat het niet ne can gheduren
13 0126 A Dat het niet en can gheduren
13 0126 V Dat het niet en can gheduren
13 0126 D Dathet niet ne can gheduren
13 0126 B Dattet niet can geduren
13 0126 Al Dattet niet en can geduren
13 0126 H Dat het niet can gheduren
13 0126 Wo Dattet niet ne can gheduren
13 0126 L Dat et niet en can gheduren
13 0126 Br Dattet niet en can gheduren

13 0127 Lo Ghemanc in herden *ende* in steene
13 0127 A Ghemanc in aerden *ende* in steene
13 0127 V Ghemanc in aerden *ende* in steene
13 0127 D Ghemanc in arden *ende* in steene
13 0127 B Gemanc in erden *ende* in stene
13 0127 Al Gemanc in eerden *ende* in stene
13 0127 H Ghemanc in eerden *ende* in stene
13 0127 Wo Ghemanc in aerden en in stene
13 0127 L Ghemanc in aerde *ende* in stene
3 0127 Br Ghemanc in aerde *ende* in stene
13 0128 Lo Dart nature out allene

13 0128 A Daert nature hout allene
13 0128 V Daert nature hout allene
13 0128 D Dart nature oudet alleene
13 0128 B Daert nature hout allene
13 0128 Al Daert nature hout allene
13 0128 H Daert nature hout allene
13 0128 Wo *Daer* naturen hout allene
13 0128 L Der naturen hout allene
13 0128 Br Der naturen hout allene

13 0129 Lo Sin roest ne vertheret al daer
13 0129 A Sijn roest en *verteeret* al *daer*
13 0129 V Sijn roest en *verteret* al daer
13 0129 D Sijn roest wasset hem al dar
13 0129 B Het ontverwet *gerne* daer
13 0129 Al Het ontferuet gherne daer
13 0129 H Het ontferwet gheerne daer
13 0129 Wo Sijn roest ne *verlieset* al daer
13 0129 L Sijn roest ne uerliest al daer
13 0129 Br Sijn roest en verliest aldaer

13 0130 Lo *Ende* menne scuret nemmer so claer
13 0130 A *Ende* men scueret *nemmermee* so *claer*
13 0130 V *Ende* men scuere *nemmermeer* so claer
13 0130 D *Ende* nemmermeer ne scurment so clar
13 0130 B *Ende* men scuret *nemmermeer* soe claer
13 0130 Al *Ende* men scuret *nemmer* so claer
13 0130 H *Ende* menne scuret nemmer so claer
13 0130 Wo Men scueret seluer so claer
13 0130 L *Ende* men scueret seluer so claer
13 0130 Br *Ende* men scuret seluer so claer

13 0131 Lo Noch vilet noch ne slijpt
13 0131 A Noch vilet noch en slijpt
13 0131 V Noch vilet noch en slijpt
13 0131 D None vilet noch ne slipet
13 0131 B Noch en [.]ilet noch ne slipe
13 0131 Al Noch en vilet noch en slipet
13 0131 H Noch ne vilet noch ne slyet
13 0131 Wo None vilet no ne slijpt
13 0131 L No ne uilet no ne slijpt
13 0131 Br Noch en vijlt noch en slijpt

13 0132 Lo Hen ontfanghet ende begrijpt
13 0132 A Hen ontfanghet *ende* begrijpt
13 0132 V Hen ontfanghet *ende* begrijpt
13 0132 D Hetne ontfat ende begripet
13 0132 B *Ende* ontfaet *ende* begripe
13 0132 Al En ontfaet *ende* gripet
13 0132 H *Ende* ontfaet *ende* begryet
13 0132 Wo Het ne ontfanghet *ende* begrijpt
13 0132 L Et en ontfanghet *ende* begrijpt
13 0132 Br Het en ontfangt *ende* begrijpt

13 0133 Lo Lictelike ene roest smette
13 0133 A Lichtelike een roest smette
13 0133 V Lichtelike een roest smette
13 0133 D Lichtelike ene roest smette
13 0133 B Lichtelike ene rost smette
13 0133 Al Lichtelijc ene roest smette
13 0133 H Lichtelic ene roest smette
13 0133 Wo Lichtelic ene roeste smette
13 0133 L Lichtelike een roeste smette
13 0133 Br Lichtelic een roeste smette

13 0134 Lo Dar hem of comet grote lette
13 0134 A *Daer* hem of comt grote lette
13 0134 V *Daer* hem of comt grote lette
13 0134 D Dar hem af comet grote lette
13 0134 B *Daer hem* af comt grote lette
13 0134 Al *Daer hem* of coemet grote lette
13 0134 H *Daer hem* af coemt y[...] lette
13 0134 Wo *Daer hem* of coemt grote lette
13 0134 L *Daer hem* of coemt grote lette
13 0134 Br *Daer hem* of comt grote lette

13 0135 Lo Der maghe est goet als *men* vint
13 0135 A Der maghe ist goet als *ment* vint
13 0135 V Der maghe ist goet als *ment* vint
13 0135 D Der maghe eist goet als *men* vint
13 0135 B Der mage eest goet als *men* vint
13 0135 Al Der mage ist goet als *men* vint
13 0135 H Der mage ist goet als *men* vint
13 0135 Wo Der maghen ist goet als *men* vint
13 0135 L Der maghen ist goet als *men* vint
13 0135 Br Der maghen ist goet als *men* vint

13 0136 Lo Want het vercoelt *ende* ombint
13 0136 A Want het vercoelt *ende* onbint
13 0136 V Want het vercoelt *ende* ontbint
13 0136 D Want etse vercoelt *ende* ombint
13 0136 B Want etse vercoelt *ende* ontbint
13 0136 Al Want hetse vercoelt *ende* onbint
13 0136 H Want hetse uercoelt *ende* ombint
13 0136 Wo Wantet coelt *ende* ontbint
13 0136 L Want et uercoelt *ende* ontbint
13 0136 Br Want het vercoelt *ende* ontbint

[terug]

13 0137 Lo Stael machmen van ysere maken
13 0137 A Stael mach men van yser maken
13 0137 V Stael machmen van yser maken
13 0137 D Stael machmen van isere maken
13 0137 B Stael machmen van ysere maken
13 0137 Al Staci machmen van yser maken
13 0137 H Stael machmen van yser maken
13 0137 Wo Stael machmen van ysere maken
13 0137 L Stael machmen uan ysere maken
13 0137 Br Stael machmen van iser maken

13 0138 Lo Met groter pinen met suarre saken
13 0138 A Met groter pine met sware saken
13 0138 V Met groter pine met sware saken
13 0138 D Met groter pinen met swaren saken
13 0138 B Met groter pine in waren saken
13 0138 Al Mit groter pine in waren zaken
13 0138 H Mit groter pine in waren saken
13 0138 Wo Met pinen *ende* met sware saken
13 0138 L Met groter pinen met suare saken
13 0138 Br Met groter pijn met zwaren saken

13 0139 Lo Met vele slaghen met groten viere
13 0139 A Met uele slaghen met groter viere
13 0139 V Met vele slaghen met groten viere
13 0139 D Met vele slane met groten viere
13 0139 B Met groten slagen met groter viere
13 0139 Al Mit vele slagen mit groten viere
13 0139 H Mit uele slage mit groeten viere
13 0139 Wo Met vele slaghen met groten viere
13 0139 L Met uele slaghen met groten uiere
13 0139 Br Met veel slaghen met groten viere

13 0140 Lo Ende dus werdet van arder maniere
13 0140 A Ende dus wort van *harder* maniere
13 0140 V Ende dus wort van *harder* maniere
13 0140 D Ende dit werdet van arder maniere
13 0140 B Ende dus werdet van herder maniere
13 0140 Al Ende dus werdet van herder manire
13 0140 H Ende dus werdet van harder maniere
13 0140 Wo Al dus wertet van harder maniere
13 0140 L Ende dus wort uan harder maniere
13 0140 Br Ende aldus worttet van herder maniere

13 0141 Lo Oec vint men jn somech lant
13 0141 A Oec vint men in somich lant
13 0141 V Oec vint men in somich lant
13 0141 D Oec vindemen in somech lant
13 0141 B Oec vintmen in somech lant
13 0141 Al Oec vintmen in menich lant
13 0141 H Oec vintmen in mennich lant
13 0141 Wo Oec vintmen in somich lant
13 0141 L Oec uintmen in somech lant
13 0141 Br Oec vintmen in sommich lant

13 0142 Lo Erande iser alsict vant
13 0142 A Eerrande yser als als ic vant
13 0142 V Eerrande yser als ic vant
13 0142 D Erande iser als ict vant
13 0142 B Erande iser alsict vant
13 0142 Al Erehande yser als men vant
13 0142 H Eerrande yser als men vant
13 0142 Wo Eenre hande yser so ict vant
13 0142 L Erehande iser als ict uant
13 0142 Br Eenrehande yser als ict vant

13 0143 Lo Dat men andein heet openbare
13 0143 A Datmen adein hetet openbare
13 0143 V Datmen adein heet openbare
13 0143 D Datmen andein hetet openbare
13 0143 B Datmen andein heet oppenbare
13 0143 Al Datmen andien heet openbare
13 0143 H Datmen andien heet openbare
13 0143 Wo Datmen andera heet openbare
13 0143 L Datmen anders heet openbare
13 0143 Br Datmen anders hiet openbare

13 0144 Lo Men maghet smelten alst coper ware
13 0144 A Men maghet smelten alst coper ware
13 0144 V Men maghet smelten alst coper ware
13 0144 D Men maghet smelten alst copper ware
13 0144 B Men maget smelten oft coper ware
13 0144 Al Men macht smelten oft coper ware
13 0144 H Men maget smelten alst coper ware
13 0144 Wo Men macht smelten oft coper ware
13 0144 L Men mach et smelten alst coper ware
13 0144 Br Men macht smelten oft coper ware

13 0145 Lo Maer en es te smedene niet so goet
13 0145 A Maer ens te smedene niet so goet
13 0145 V Maer ens te smedene niet so goet
13 0145 D Mar hens te smedene niet goet
13 0145 B Maer en es te smeden niet soe goet
13 0145 Al Mer en is te smeden niet goet
13 0145 H Mer en is te smedene niet goet
13 0145 Wo Mer ten is te smeden niet so goet
13 0145 L Maer et en es te smeden niet so goet
13 0145 Br Mer ten is te smeden niet so goet

13 0146 Lo Hensi datmerre pine toe doet
13 0146 A Ensi dattemer const toe doet
13 0146 V Ensi datmer const toe doet
13 0146 D Hensi datmer conste toe doet
13 0146 B Ensie datmer cost toe doet
13 0146 Al Ten si datmer conste toe doet
13 0146 H Ten si datmer const toe doet
13 0146 Wo En si datmer conste toe doet
13 0146 L Ensi datmer conste toe doet
13 0146 Br Hen si datmer const toe doet

[terug]

13 0147 Lo Hier henden die matale seuene
13 0147 A Hier enden die metale .vij.
13 0147 V Hier enden die metale .vij.
13 0147 D Hjer henden de metale seuene
13 0147 B Hier enden die metale seuene
13 0147 Al Hier enden die matale seuene
13 0147 H Hyr enden die matale seuene
13 0147 Wo Hier eynden die metale seuen
13 0147 L Hier enden die metale seuene
13 0147 Br Hier eynden die metalen seue

13 0148 Lo Dit es tbelof van minen gheuene
13 0148 A Dit es tbelof van minen gheuene
13 0148 V Dit es tbelof van minen gheuene
13 0148 D Dit es tbelof van minen gheuene
13 0148 B Dit es dbelof van minen geuene
13 0148 Al Dits belof van minen geuene
13 0148 H Dit is tbelof van minen gheuene
13 0148 Wo Dit is tbelof van minen gheuen
13 0148 L Dit es tbelof uan minen gheuene
13 0148 Br Dit is tbelof van minen gheuene

13 0149 Lo Dat ic belouede minen here
13 0149 A Dat ic belouede minen here
13 0149 V Dat ic belouede minen here
13 0149 D Dat ic belouede minen here
13 0149 B Datic belouede minen here
13 0149 Al Dat ic beloefde minen here
13 0149 H Dat ic beloefde minen here
13 0149 Wo Dat jc beloefde minen here
13 0149 L Dat ic beloefde minen here
13 0149 Br Dat ic beloofde minen here

13 0150 Lo Sijn es met rechte al die ere
13 0150 A Sijn es met rechte al die heere
13 0150 V Sijn es met rechte al die heere
13 0150 D Sijn es te rechte al die ere
13 0150 B Sijn es met rechte die ere
13 0150 Al Sijn is mit recht die ere
13 0150 H Sijn es mit rechte die ere
13 0150 Wo Sijn is met recht al die ere
13 0150 L Sijn es met rechte al die ere
13 0150 Br Sijn es mit recht al die ere

13 0151 Lo Esser hiet goets in ggeseit
13 0151 A Esser hiet goets in geseit
13 0151 V Esser hiet goets in gheseit
13 0151 D Esser iet goets in gheseit
13 0151 B Esser iet goets in geseit
13 0151 Al Jsser iet goets toe gheseit
13 0151 H Jsser iet goeds toe geseit
13 0151 Wo Jsser iet goets in gheseit
13 0151 L Jsser iets goets in gheseyt
13 0151 Br Esser iet goets in gheseit

13 0152 Lo Want ickene hadde den arebeit
13 0152 A Want ic ne hadde den arbeit
13 0152 V Want ic ne hadde den arbeit
13 0152 D Want ic ne hadde den arebeit
13 0152 B Want inne hadde den arbeit
13 0152 Al Want en hadde den arbeit
13 0152 H Want en hadde den arbeit
13 0152 Wo Want ic en had niet den arbeit
13 0152 L Want ic en hadde niet den aerbeyt
13 0152 Br Want ic en had den arbeit

13 0153 Lo Niet bestaen lude no stille
13 0153 A Niet bestaen lude no stille
13 0153 V Niet bestaen lude no stille
13 0153 D Niet bestan lude no stille
13 0153 B Niet bestaen lude no stille
13 0153 Al Niet bestaen lude ende stille
13 0153 H Niet bestaen lude ende stille
13 0153 Wo Niet bestaen lude no stille
13 0153 L Niet bestaen lude no stille
13 0153 Br Niet bestaen lude noch stille

13 0154 Lo Het ne ware dor sinen wille
13 0154 A En ware dor sinen wille
13 0154 V En ware dor sinen wille
13 0154 D Hetne ware dor sinen wille
13 0154 B En hadde geweest dor sinen wille
13 0154 Al Ten hadde gesijn om sinen wille
13 0154 H Ten hadde ghesyn dor sinen wille
13 0154 Wo Het ne waer doer sinen wille
13 0154 L Et en ware doer sinen wille
13 0154 Br Het en waer doer sinen wille

13 0155 Lo Die eneghe dueghet in desen boeken
13 0155 A Die enighe doghet in desen boeken
13 0155 V Die enighe doghet in desen boeken
13 0155 D Dje eneghe doghet in desen boeke
13 0155 B Die enege doget in desen boeken
13 0155 Al Die enige doget in desen boeken
13 0155 H De enighe doeget in desen boeken
13 0155 Wo Die enighe duecht in sine boeken
13 0155 Br Die eneghe doeghet in sine boeken

13 0156 Lo Mach ghevinden iof ghesoeken
13 0156 A Mach ghevinden of gesoeken
13 0156 V Mach ghevinden of ghesoeken
13 0156 D Mach gheuinden ofte ghesoeken
13 0156 B Mach gevinden ofte gesoeken
13 0156 Al Mach gevinden ende gesoeken
13 0156 H Mach ghevinden ende ghesoeken
13 0156 Wo Can ghevinden of ghesoeken
13 0156 L Mach gheuinden of ghesoeken
13 0156 Br Mach gheuinden of ghesoken

13 0157 Lo Doe voerden ghenen sine ghebede
13 0157 A Doe vor den ghonen sijn gebede
13 0157 V Doe vor den ghonen sijn gebede
13 0157 D Die werden gegheuen te sire bede
13 0157 B Dien werde gegeuen sine gebede
13 0157 Al Dien werde gegeuen sine ghebede
13 0157 H Dien werde ghegheuen te sine ghebede
13 0157 Wo Doe voer den ghenen te sine ghebede
13 0157 L Doe uoer den ghenen sijn ghebede
13 0157 Br Doe voor den ghenen sijn ghebede

13 0158 Lo Die dit selue dichten dede
13 0158 A Die dit selue dichten dede
13 0158 V Die dit seluen dichten dede
13 0158 D Die dit selue dichten dede
13 0158 B Die dit selue dichten dede
13 0158 Al Die dit selue dichten dede
13 0158 H De dit selue dichten dede
13 0158 Wo Die dit selue dichten dede
13 0158 L Die dit selue dichten dede
13 0158 Br Die dit selue dichten dede

13 0159 Lo *Ende* oec mede vorden dichtere
13 0159 A Dat god alre sielen *verlichtere*
13 0159 V Dat god alre sielen *verlichtere*
13 0159 D Dat got alre zielen *verlichtre*
13 0159 B Dar god allen sielen *verlichtere*
13 0159 Al Dat god allen sielen si *verlichter*
13 0159 H Dat god allen zielen si *verlichtre*
13 0159 Wo *Ende* oec mede ouer diet dicht
13 0159 L *Ende* oec mede ouer dient dichte
13 0159 Br *Ende* oec mede over diene dichte

13 0160 Lo Dat god alre sielen *verlichtre*
13 0160 A *Ende* oec mede vorden dichtere
13 0160 V *Ende* oec mede vorden dichtere
13 0160 D *Ende* oec mede vorden dichtre
13 0160 B *Ende* oec mede vorden dichtere
13 0160 Al *Ende* oec mede voert den dichter
13 0160 H *Ende* oec mede voert den dichtre
13 0160 Wo Dat god alle zielen *verlicht*
13 0160 L Dat got alle zielen *uerlichte*
13 0160 Br Dat god alre zielen *verlichte*

13 0161 Lo Hem si ghenadich ende verleene
13 0161 A Hem si ghenadich ende verleene
13 0161 V Hem si ghenadich ende verleene
13 0161 D Hem si ghenadech ende uerleene
13 0161 B Hem si genadich *ende verlene*
13 0161 Al Hem si genadich *ende verlene*
13 0161 H Hem si genadich *ende verlene*
13 0161 Wo *Ende* si ghenadich *ende verlene*
13 0161 L *Ende* si ghenadich *ende uerlene*
13 0161 Br *Ende* si ghenadich *ende verlene*

13 0162 Lo Dat lijf daer doet an es ne ghene
13 0162 A Dat lijf daer doot es ne gheene
13 0162 V Dat lijf daer doot es ne gheene
13 0162 D Dat lijf dar doot an es negheene
13 0162 B Dlijf dar doet an es negeene
13 0162 Al Tlijf daer doet en is gene amen
13 0162 H Tlijf daer doet es negene.
13 0162 Wo Dat lijf *daer* doot an es ne gheene
13 0162 L Dat lijf daer doet es an enghene. Amen
13 0162 Br Dat lijf daer doet es an ne ghene

13 0163 A Amen amen
13 0163 V Amen ihesus maria
13 0163 D Amen
13 0163 B Amen
13 0163 Al Amen
13 0163 H Ghescreuen Tutrecht. in die jaer ons
13 0163 Wo Amen
13 0163 L Amen
13 0163 Br Amen

13 0164 H heren m ccc.xlv. op sinte pancracius
13 0165 H auont